

Porównanie tłumaczeń Łukasza 10:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kto więc z tych trzech zdaje się ci bliżnim stać się który wpadł na bandytów
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Który z tych trzech, twoim zdaniem, okazał się bliżnim temu, który wpadł między zbójców?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kto (z) tych trzech bliżnim zdaje się ci (okazał się) wpadłego na rozbójników?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kto więc (z) tych trzech zdaje się ci bliżnim stać się który wpadł na bandytów
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Który z tych trzech, twoim zdaniem, okazał się bliżnim człowieka, który padł ofiarą rozboju?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Który z tych trzech, twoim zdaniem, był bliżnim tego, który wpadł w ręce bandytów?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Któryż tedy z tych trzech zda się tobie bliżnim być onemu, co był wpadł między zbójców?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Któryż z tych trzech zda się tobie bliżnim być onemu, co wpadł między zbójce?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto z tych trzech okazał się według ciebie bliżnim tego, który wpadł w ręce zbójców?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Który z tych trzech, zdaniem twoim, był bliżnim temu, który wpadł w ręce zbójców?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak ci się wydaje? Który z tych trzech okazał się bliżnim tego, co wpadł w ręce bandytów?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak sądzisz, który z tych trzech okazał się bliżnim napadniętego przez bandytów?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Który z tych trzech okazał się, twoim zdaniem, bliżnim tego, który wpadł w ręce zbójców?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jak ci się zdaje, kto z tych trzech okazał się bliżnim człowieka, na którego napadli zbójcy?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak myślisz, który z tych trzech okazał się bliżnim dla tego, kto wpadł między zbójców?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кого з цих трьох ти вважаєш ближнім того, який попався розбійникам?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Kto z tych właśnie trzech bezpośrednio blisko będący, wyobraża się tobie, mógł stać się tego

			wpadłego do zbójców?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem, który z tych trzech zdaje ci się być bliźnim temu, co wpadł na rozbójników?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jak ci się zdaje, kto z nich trzech stał się "bliźnim" człowieka, który padł ofiarą rabusiów?"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jak ci się wydaje, który z tych trzech okazał się bliźnim tego, co wpadł między zbójców?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kończąc opowieść, Jezus zwrócił się do rozmówcy: —Który z tych trzech, twoim zdaniem, okazał się bliźnim napadniętego przez bandytów?